

Hava narima
Nes va'avuka
Yachad po nashira
Shir haChannukah.

Makabim anachnu
Digleinu ram,nachon
Ba'yevanim nilchamnu
Be lanu hanitzachon

Perach el perach
Zer gadol nishzor
L'rosh hamenatze'ach
Makabi gibor.

Let us lift up
A lit torch
Together we will sing
A Channukah song.

We are Maccabees.
Our flag flies high, it's
true
We fought the Greeks
And victory is ours!

Flower by flower
We will braid a wreath
For the head of the
victor
A brave Maccabee.

הִבֵּה נְרִימָה
- נֵס וְאַבּוּקָה
יַחַד פֹּה נִשְׁיֶרָה
שִׁיר-הַחֲנֻכָּה.

מַכַּבִּים אַנְחֵנוּ,
דִּגְלֵנוּ רָם, נָכוֹן
בַּיָּמִים נִלְחַמְנוּ
וְלָנוּ הַנִּצְחוֹן.

פֶּרַח אֶל פֶּרַח
זֶר גָּדוֹל נִשְׁזֹר,
לְרֹאשׁ הַמִּנְצֵחַ
מַכַּבֵּי גִבּוֹר

Ner li, Ner li, Ner li dakik

BaChannukah neri adlik

BaChanukah neri ya'ir

BaChannukah shirim ashir.

I have a candle, a very thin
candle

On Chanukah I will light
my candle

On Chanukah my candle
will glow

On Chanukah I will sing
songs

נֵר לִי, נֵר לִי, נֵר לִי דַקִּיק

בְּחֲנֻכָּה נְרֵי אֲדַלִּיק

בְּחֲנֻכָּה נְרֵי יֵאִיר

בְּחֲנֻכָּה שִׁירֵי אֲשִׁיר

Banu choshech l'garesh.

B'yadeinu or va'esh.

Kol echad hu or katan,

V'chulanu or eitan

Sura choshech! Hal'ah
sh'chor!

Surah mipnei ha'or!

We came to chase away
the dark.

In our hands are light and
fire.

Each one is a small light,

And together - a mighty
light.

Be gone darkness! Begone
blackness!

Run away from the light!

בָּאֵנוּ חֹשֶׁךְ לְגַרְשׁוֹ.

בְּיָדֵינוּ אוֹר וָאֵשׁ.

כָּל אֶחָד הוּא אוֹר קָטָן,

וְכַלָּנוּ - אוֹר אֵיטָן

סוּרָה חֹשֶׁךְ! הִלָּאָה שְׁחוֹר!

סוּרָה מִפְּנֵי הָאוֹר!



Mi ze hidlik nerot
dakim
Kakochavim barom?
Yod'im gam tinokot
rakim
Ki Chanukah hayom.
La, la, la
Ki Chanukah hayom.

Kol ner aliz, kol ner
chaviv
Dolek, romez, notzetz
Hatinokot omdim saviv
V'lasimcha ein ketz
La, la, la
V'lasimcha ein ketz

Who lit thin candles like
stars in the sky?

Even small babies know

It's Chanukah today.

La, la, la

It's Chanukah today.

Every jolly candle,
every dear candle
Lights, hints, twinkles.
The babies stand around
And there is no end to
the joy.
La, la, la
No end to the joy

מי זה הדליק נרות דקים
כפוכבים ברום!
יודעים גם תינוקות רכים
כי חנכה היום.
לה לה לה...
כי חנכה היום.

כל נר עליו, כל נר חביב
דולק, רומז, נוצץ.
התינוקות עומדים סביב
ולשמחה אין קץ.
לה לה לה...
ולשמחה אין קץ.

Two versions

Avi hidlik neirot li –	My Father lit candles for me –	אָבִי הִדְלִיק נְרוֹת לִי
V'shamash lo Avuka	With the shamash standing tall	וְשָׁמֵשׁ לוֹ אָבוּקָה
Yod'im atem lichvod ma?	Do you know in honor of what?	יֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִי?
Lichvod haChanukah	In honor of Chanukah!	לְכָבוֹד הַחֲנֻכָּה!
Dodi natan sevivon li	My uncle gave me a sevivon	דּוֹדִי נָתַן סְבִיבוֹן לִי
Sevivon me'oferet yetzuka	A sevivon of poured lead.	סְבִיבוֹן מֵעוֹפֶרֶת יְצוּקָה
Yod'im atem lichvod ma?	Do you know in honor of what?	יֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִה?
Lichvod haChanukah	In honor of Chanukah!	לְכָבוֹד הַחֲנֻכָּה!
Imi afta levivah li	My mother baked me a leviva	אִמִּי אִפְתָּה לְבִיבָה לִי
Levivah chama umetuka	A hot and sweet leviva	לְבִיבָה חֲמָה וּמְתוּקָה
Yod'im atem lichvod ma?	Do you know in honor of what?	יֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִה?
Lichvod haChanukah	In honor of Chanukah!	לְכָבוֹד הַחֲנֻכָּה!

Original Bialik words /
Melody : Nardi

Avi hidllik neirot li
V'shamahs lo avuka
Yod'im atem lichvod
mi?
Lichvod hachanukah!

אָבִי הַדְּלִיק נְרוֹת לִי
– וְשָׁמַח לוֹ אַבּוּקָה
יְיֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִי?
!לְכָבוֹד הַחֲנֻכָּה

Mori hevi kirkar li –
Ben oferet yetzuka
Yod'im atem lichvod
mi?
Lichvod hachanukah!

מוֹרֵי הַבֵּיא כִּרְכַר לִי
– בֶּן-עוֹפֶרֶת יְצוּקָה
יְיֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִי?
!לְכָבוֹד הַחֲנֻכָּה

Immi natna leviva li
Leviva chama umetuka
Yod'im atem lichvod
mi?
Lichvod hachanukah!

אִמִּי נָתַנָּה לְבִיבָה לִי,
– לְבִיבָה חַמָּה, מְתוּקָה
יְיֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִי?
!לְכָבוֹד הַחֲנֻכָּה

Dodi natan teshura li –
Peruta achat shechuka
Yod'im atem lichvod
mi?
Lichvod hachanukah!

דוֹדֵי נָתַן תְּשׁוּרָה לִי:
– פְּרוּטָה אַחַת שְׁחוּקָה
יְיֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִי?
!לְכָבוֹד הַחֲנֻכָּה

Kemach kemach min
hasak
Shemen Shemen min a
hakad
Chanukah hayom
Chag na'im, nechmad!

Shemen, shemen min
hakad
Kemach, kemach min
hasak
Hava n'labev
Levivot l'chag.

La, la, la

Od nosif beitzah missal
Od sukar dak vachasal
Bo'u lashulchan
Levivot nuchal

Kvar achalnu levivot
Ma od lanu la'asot
Lismoach v'lirkod
Lismo'ach v'lirkod

La, la, la

Flour, flour from the
bag
Oil, oil from the pitcher
Today is Chanukah
A lovely holiday.

Oil, oil from the pitcher
Flour flour from the bag
Let us make
Levivot for the holiday!

La, la, la

Add an egg from the
basket
Some powdered sugar
and done!
Come to the table
Let's eat levivot

We already ate levivot
What else is there to do
Rejoice and dance
Rejoice and dance.

La, la, la

קֶמַח קֶמַח מִן הַשֶּׁק
שֶׁמֶן שֶׁמֶן מִן הַכַּד
– חֲנֻכָּה הַיּוֹם
יְחַג נְעִים, נְחַמֵּד!

שֶׁמֶן שֶׁמֶן מִן הַכַּד
קֶמַח קֶמַח מִן הַשֶּׁק
הַבָּה נִלְבֵּב
לְבִיבוֹת לְחַג!

לָה לָה לָה...

עוֹד נוֹסֵף בֵּיצָה מִסַּל
– עוֹד סֻכָּר דָּק – וְחֹסֵל
בּוֹאוּ לְשֻׁלְחָן
לְבִיבוֹת נֹאכֵל.

כְּבָר אָכַלְנוּ לְבִיבוֹת
מָה עוֹד לָנוּ לַעֲשׂוֹת
לְשִׂמְחָה וְלִרְקוֹד
לְשִׂמְחָה וְלִרְקוֹד

לָה לָה לָה...



Y'mei hachanukah
chanukat mikdasheinu

Bgil uv'simcha
m'mal'im et libeinu
Layla vayom
svivoneinu yisov,
Sufganiyot nuchal gam
larov.

Ha'iru, hadliku
Neirot Chanukah rabim.
Al hanisim, ve'al
hanifla'ot
Asher cholelu
hamaccabim.

Nitzchon hamaccabim
n'saper n'zamerah,

Al hay'vanim az yadam
ki gaverah
Yerushalayim shava
l'tchia
Am yisrael asa tushiyah

Ha'iru...

The days of Chanuka,
the sanctification of our
temple
With happiness and joy
our hearts are filled.
Day and night we play
sevivon
We also eat many
sufganiyot

Light and burn many
Chanukah candles
For the miracles and
wonders the Maccabees
created.

We will sing and tell
about the victory of the
Maccabees.

They beat the Greeks

Jerusalem was reborn

The people of Israel
were strong,

Light and burn...

יְמֵי הַחֲנֻכָּה חֲנֻכַּת מִקְדָּשֵׁנוּ
בְּגִיל וּבְשִׂמְחָה מִמְּלֵאִים אֶת
לִבֵּנוּ,
לַיְלָה וַיּוֹם סְבִיבוֹנֵנוּ יִסֹּב,
סוּפְגָנִיּוֹת נֹאכַל בָּם לָרֹב.

הָאִירוּ, הִדְלִיקוּ נֵרוֹת חֲנֻכָּה
! רַבִּים
עַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלְאוֹת
אֲשֶׁר חוֹלְלוּ הַמַּכְבֵּיִם.

נִצְחוֹן הַמַּכְבֵּיִם נִסְפָּר,
נְזַמְרָה
עַל הַיְוֹנִים אֲזִי יָדָם כִּי גִבְרָה
יְרוּשָׁלַיִם שֻׁבָּה לְתַחִיָּה,
עַם יִשְׂרָאֵל עָשָׂה תוֹשִׁיָּה.

הָאִירוּ... הִדְלִיקוּ